

TLL302 Practice of Translation

Level: 3

Credit Units: 5 Credit Units

Language: TAMIL

Presentation Pattern: EVERY JULY

Synopsis:

Translation is the communication of the meaning of a source-language text using an equivalent target-language text. This course covers the practical sessions in translating the texts of different genres. In a series of practical sessions, students will be exposed to a range of translation issues and problems, and the methods available for resolving them.

Topics:

- பயிற்சி 1 சொற்கள், தொடர்கள், வாக்கியங்கள், தனி வாக்கியங்கள், கலவை வாக்கியங்கள் (தமிழ் ஆங்கிலம் ஒப்பீடு)
- பயிற்சி 2 பழமொழிகள், மரபுத்தொடர்கள்-இருமொழிகளுக்கும் நிகரானவை
- பயிற்சி 3 அரசு அறிக்கைகள், பள்ளி அறிக்கைகள், கையேடுகள், விளம்பரங்கள், வழிகாட்டி அறிவிப்புகள் (signage) (ஆங்கிலம்-தமிழ்; தமிழ் -ஆங்கிலம்)
- பயிற்சி 4 வாசகர் கடிதங்கள், நாளிதழ்ச் செய்திகள் (ஆங்கிலம்-தமிழ்; தமிழ் -ஆங்கிலம்)
- தொலைக்காட்சி, வானொலிச் செய்திகள், ஊடகத்தில் இடம்பெறும் காணொளிச் செய்திகளை (ஆங்கிலம்-தமிழ்; தமிழ் -ஆங்கிலம்) மொழிபெயர்த்தல்
- பயிற்சி 5 கதைப் பனுவல்கள் Narrative Text (ஆங்கிலம்-தமிழ்; தமிழ் -ஆங்கிலம்)
- பயிற்சி 6 தகவல் பனுவல்கள் Informative Text, உரையாடல் வடிவப் பனுவல்கள் (Dialogue) (ஆங்கிலம்-தமிழ்; தமிழ் -ஆங்கிலம்)

Textbooks:

by V Chanadran: Molipeyaru Chikalkalum Thiruvugalum
ISBN-13: TLL302Jul18-2

by V Chanadran: Molipeyaru Chikalkalum Thiruvugalum
ISBN-13: TLL302Jul18-2-AA

Learning Outcome:

- Identify various forms of translation, such as translating prose and poetry. (B4)
- Apply theories to actual translation work. (B3)
- Practise hands-on translation, from English to Tamil, and Tamil to English. (B3)
- Analyze translated work with an original text. (B4)
- Illustrate the process of translation. (B3)
- Convert Tamil texts into English and vice versa. (B2)
- Identify problems and issues in translation.
- Employ knowledge of translation to their work involving Tamil language and culture.
- Perform and solve translation tasks.

Assessment Strategies:

Continuous Assessment Component	Weightage (%)
TUTOR-MARKED ASSIGNMENT	25
TUTOR-MARKED ASSIGNMENT	25
Sub-Total	50

Examinable Component	Weightage (%)
Written Exam	50
Sub-Total	50

Weightage Total **100**